

ТЕКСТ КАК ОСНОВА КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

*Работа представлена кафедрой лингводидактики и методики преподавания иностранных языков
Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова.
Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор О. Г. Оберемко*

В статье текст характеризуется как базовый компонент коммуникативной деятельности на иностранном языке. Определяются коммуникативные признаки текста: информативность, интенциональность, мотивированность, тематичность, ситуативность и межтекстуальность. Коммуникативная значимость текста детерминируют его сущность как явления социально-речевого уровня. Через выделенные коммуникативные характеристики текста в статье представлена модель иноязычной коммуникации.

Ключевые слова: обучение коммуникативной деятельности, текст, коммуникативные признаки текста, текстовая деятельность.

Yu. Chicherina

TEXT AS A BASIS OF COMMUNICATIVE ACTIVITY IN A FOREIGN LANGUAGE

The author of the article characterises a text as a basic component of foreign language communicative activity, defines communicative text signs: information sign, intent sign, motive sign, theme sign, situation sign and intertextual liaison. The communicative significance of a text determines it as a phenomenon of the social-language level. Using the defined communicative characteristics of a text, the author presents a model of foreign language communication.

Key words: teaching of foreign language communicative activity, communicative text signs, text functioning.

Обучение межкультурной коммуникации должно способствовать ориентации учащихся в социальной иноязычной среде, насыщенной разнообразными текстами. В общественной деятельности человека окружают тексты газет, журналов, художественных книг, справочников, словарей, анкет, объявлений, рекламы, указателей, вывесок, инструкций, плакатов, афиш, программ и т. д. Тексты не только ин-

формируют, инструктируют, влияют на мотивацию поведения, побуждают к действиям, за-прещают, просят, но и формируют стереотипы сознания, определяют образ жизни, менталитет, национальный характер народа. Это и объясняет причины пристального внимания ученых к проблеме исследования и использования текстов в процессе обучения коммуникативной деятельности на иностранном языке.

Современная лингвистика и методика преподавания иностранных языков стремятся раскрыть сущность текста как многоаспектного и многомерного явления коммуникативной деятельности человека. С учетом параметров коммуникативной ситуации (адресант, адресат, сообщение/текст, сопутствующие обстоятельства) текст детерминируется как коммуникативно-самостоятельная единица, обладающая определенными коммуникативными свойствами. Охарактеризуем их.

Любой текст, являясь порождением коммуникации, насыщен информацией. Установлено, что **информативность** характеризует не абсолютное количество информации, заложенной в тексте при его конструировании в процессе коммуникации, не общую его информационную насыщенность, а лишь ту информацию, которая будет воспринята при его интерпретации, т. е. часть новой информации для адресата. З. Н. Клычникова считает, что оценкой информативности является «мера адекватности интерпретации реципиентом замысла цели, основной идеи сообщения» [3, с. 56].

Порождение и интерпретация текстов в процессе коммуникации зависит: а) от наличия и реализации **интенций** (коммуникативных намерений); б) достижения **коммуникативной цели** говорящего; в) **мотивов** читающего, воспринимающего информацию. Мотив, как известно, является основной движущей силой любой деятельности, в том числе и общения. Мотивация – необходимая предпосылка общения. Коммуникативная цель достигается путем осуществления серии соответствующих интенций, материализованных в речи, осознанных намерений адресанта, призванных оказать воздействие на адресата. Традиционно выделяют два вида интенции: а) исходную и б) конечную. Исходная интенция – это реализация языковой задачи общения. Конечная – это достижение общей задачи общения. Интенция представляет собой доязыковую фазу коммуникации. На этой фазе предопределяется отбор языковых средств, их комбинирование, выбирается тип текста и его форма, призванные решить стоящую перед автором задачу. Все это

направлено на информирование адресата или побуждение его к определенному действию предметно-практического, интеллектуального или речевого характера. Высказывание при одном и том же объективном содержании является или констатацией, или побуждением, или вопросом, или еще каким-либо отношением адресанта и адресата к ситуации. Текст всегда **интенционален** и **мотивирован** как в процессе его порождения, так и в процессе его восприятия.

Выбор средств воздействия на адресата во многом определяется **темой**, содержащейся в тексте. В любом тексте есть тема. В качестве темы рассматривается его понятийное ядро, т. е. концентрация и абстракция содержания текста, комплекс, характеризующий положение вещей в мире. В теме текста находят отражение многообразные и разносторонние явления и отношения объективной действительности. Она является обобщением предметного содержания текста на определенном жизненном материале. Кроме того, тема обладает некоторым социальным характером. Текст, как мы знаем, является актом коммуникации. Он и есть, в свою очередь, социальное взаимодействие между автором текста и читающим. С текстом связаны социальные роли адресанта и адресата, которые, в свою очередь, определяют речевое поведение участников общения. Знание темы, таким образом, является объективным фактором, влияющим как на построение текста, так и на процесс восприятия и переработки информации.

С **тематичностью** связана и **ситуативность** текста. Тема текста – это отражение некоторой социально-общественной ситуации. Т. М. Дридзе отмечает, что «тексты создаются жизненными и социальными ситуациями, как результат стремления решить проблему» [2, с. 60]. Текст по своей природе ситуативен. В коммуникативную ситуацию включаются конкретное предметное окружение, а также время, место и обстоятельства, сопровождающие общение, фоновые знания участников (знания о мире, энциклопедические знания), пресуппозиции (исходный материал, пред-

посылки высказывания), социальный статус участников общения, их отношения и положение. Последнее может быть контактным или дистантным, в зависимости от вида коммуникации (непосредственной или опосредованной).

Желание разрешить проблемные жизненные ситуации толкает на конструирование текстов определенного типа, на поиск и восприятие определенной информации. Чем больше человек разрешает жизненных ситуаций, сходных по разным аспектам, тем легче происходит процесс порождения и интерпретации тех или иных типов текстов с положительным эффектом. Иными словами, в процессе социальной деятельности человек овладевает определенным набором знаний, которые существуют в его сознании в виде схем или моделей. В состав базы знаний, используемых в процессах языкового функционирования, входят: а) языковые знания; б) знания о контексте языкового общения. При восприятии языковых сообщений одной из первых когнитивных операций является настройка на соответствующий тип текста. В результате этого активизируются знания, относящиеся к конвенциональным схемам построения текста (на уровне его макроструктурной организации и линейной развертки). Здесь же активизируются когнитивные процессы, которые «могут быть использованы при понимании воспринимаемого фрагмента текста, характеризующегося специфическими синтаксическими, семантическими и прагматическими параметрами» [1, с. 69–70]. Структура, отражающая набор знаний о том или ином типе текста, как видим, является высокоорганизованной и многокомпонентной. Итак, в повторяющейся коммуникативной ситуации порождается (воспроизводится) или воспринимается определенный тип текста со стандартизированным коммуникативно-прагматическим контекстом, некий инвариант, который диктует стереотипность композиционной структуры и выбор языковых средств. Речь идет о *межтекстуальной связи* как текстовой категории. В ней отражаются все коммуникативные свойства текста.

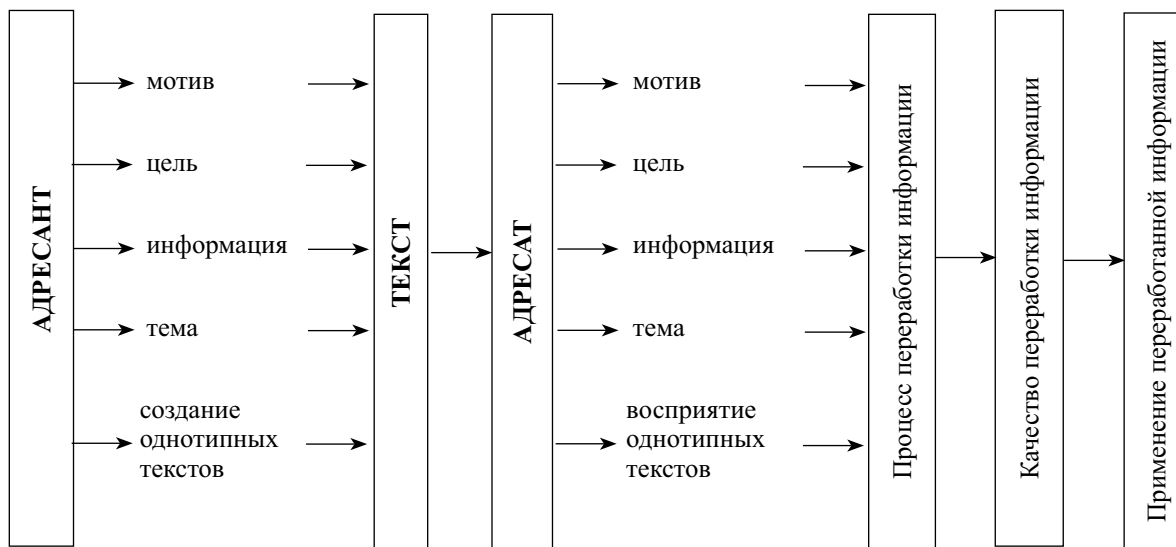
Таким образом, к коммуникативным признакам текста мы относим вышепроанализированные в статье свойства: *информативность, интенциональность, мотивированность, тематичность, ситуативность и межтекстуальность*.

Приведенный выше анализ коммуникативных характеристик текста во многом отражает существующую модель коммуникации с позиций теории текстовой деятельности, трактуемой как «обмен действиями порождения и интерпретации текстов» [2, с. 87]. Эта модель рассматривает порождение и интерпретацию текста как звенья единого континуума деятельности интенциональной, т. е. мотивированной и целеобусловленной, осуществляемой людьми в контексте проблемных, жизненных ситуаций, лежащих у истоков любых социально значимых процессов. В рамках данного подхода конструирование и интерпретация текстов сводятся не просто к определенному набору коммуникативно-речевых действий, акценты переносятся с инструмента общения на состояние и активность сознания его участников – отправителя (адресанта) текста и получателя (адресата). При этом нужно учитывать: а) уровень их коммуникативно-познавательных умений и перцептивной готовности; б) наличие навыков и нравственных установок к адекватному интенциональной направленности общения преобразованию текстуально организованной смысловой информации. С одной стороны, нужно уметь организовать текст таким образом, чтобы коммуникативное намерение, цель общения, авторский замысел, тема были адекватно интерпретированы адресатом. С другой стороны, сам получатель информации должен быть готов к восприятию речевого произведения, т. е. должен быть мотивирован, целенаправлен, уметь определить тему, понимать коммуникативную ситуацию.

Основываясь на вышесказанном и учитывая характеристики текста как компонента коммуникативной деятельности, можно представить модель опосредованной коммуникации (схема).

Эта модель раскрывает авторский подход к тексту как явлению социально-речевого

ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ СИТУАЦИЯ



уровня. Будучи базовым компонентом ситуации иноязычного общения, текст характеризуется коммуникативной значимостью. В связи с этим в процессе обучения комму-

никативной деятельности на иностранном языке необходимо организовать работу с текстом с учетом выделенных коммуникативных параметров.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Герасимов В. И. К изучению базы знаний, используемых в процессах языкового функционирования // Язык и логическая теория: сб. научн. трудов. М., 1997. С. 69–73.
2. Дридзе Т. М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации. М.: Наука, 1984. 269 с.
3. Клычникова З. И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. М.: Просвещение, 1983. 207 с.

REFERENCES

1. Gerasimov V. I. K izucheniyu bazy znaniy, ispol'zuyemykh v protsessakh yazykovogo funktsionirovaniya // Yazyk i logicheskaya teoriya: sb. nauchn. trudov. M., 1997. S. 69–73.
2. Dridze T. M. Tekstovaya deyatel'nost' v strukture sotsial'noy kommunikatsii. M.: Nauka, 1984. 269 s.
3. Klychnikova Z. I. Psikhologicheskie osobennosti obucheniya chteniyu na inostrannom yazyke. M.: Prosveshchenie, 1983. 207 s.